

## **Language Information**

### **LANGUAGE LINE.**

The Court strongly prefers to use live interpreters in the courtrooms whenever possible. However, when the Court can't find live interpreters, we sometimes use Language Line, a national telephone service supplying interpreters for most languages on the planet almost immediately. The number for that service is 1-800-874-9426. Contact Circuit Administration at 605-367-5920 for the Court's account number and authorization codes.

### **AMERICAN SIGN LANGUAGE/DEAF INTERPRETATION**

Minnehaha County in the 2nd Judicial Circuit uses a combination of local, highly credentialed ASL/Deaf interpretation providers including Communication Services for the Deaf (CSD), Interpreter Services Inc. (ISI), and highly qualified freelancers for the courts in Sioux Falls, Minnehaha County, and Canton, Lincoln County. We are also happy to make court video units available to any other courts to access these interpreters from Sioux Falls (although many providers have their own video units now). The State of South Dakota has also adopted certification requirements for ASL/deaf interpretation "in a legal setting" in 2006. The following link published by the State Department of Human Services/ Division of Rehabilitative Services lists all the certified interpreters in South Dakota and their certification levels, and provides a lot of other information on deaf interpretation requirements and services in South Dakota.

[DHS Deaf Services](#)

### **AFRICAN DIALECTS**

A number of the residents of the 2nd Judicial Circuit speak relatively obscure African dialects. For court staff, attorneys, and the public, this list may be of some assistance in confirming the spelling and country of origin of some of those rare African dialects. This list was originally published by the Baha'i Assembly of Escondido, California. The Court thanks them for their research.

View a list of African Dialects

If anyone has any corrections or additions to this list, please let us know at [UJSWeb2nd@uj.s.state.sd.us](mailto:UJSWeb2nd@uj.s.state.sd.us).

# African Dialects

---

- Adangme (*Ghana*)
- Afrikaans (*Southern Africa*)
- Akan: Asante (Ashanti) dialect (*Ghana*)
- Akan: Fante dialect (*Ghana*)
- Akan: Twi (Akwapem) dialect (*Ghana*)
- Amharic (Amarigna; Amarinya) (*Ethiopia*)
- Awing (*Cameroon*)
- Bakuba (Busoong, Kuba, Bushong) (*Congo*)
- Bambara (*Mali; Senegal; Burkina*)
- Bamoun (*Cameroons*)
- Bargu (Bariba) (*Benin; Nigeria; Togo*)
- Bassa (Gbasá) (*Liberia*)
- ici-Bemba (Wemba) (*Congo; Zambia*)
- Berba (*Benin*)
- Bihari: Mauritian Bhojpuri dialect - Latin Script (*Mauritius*)
- Bobo (Bwamou) (*Burkina*)
- Bulu (Boulou) (*Cameroons*)
- Chirpon-Lete-Anum (Cherepong; Guan) (*Ghana*)
- Ciokwe (Chokwe) (*Angola; Congo*)
- Creole, Indian Ocean: Mauritian dialect (*Mauritius*)
- Creole, Indian Ocean: Seychelles dialect (Kreol) (*Seychelles*)
- Dagbani (Dagbane; Dagomba) (*Ghana; Togo*)
- Diola (Jola) (*Upper West Africa*)
- Diola (Jola): Fogany (Jóola Fóoñi) dialect (*The Gambia; Guinea; Senegal*)
- Duala (Douala) (*Cameroons*)
- Dyula (Jula) (*Burkina*)
- Efik (*Nigeria*)
- Ekoi: Ejagham dialect (*Cameroons; Nigeria*)
- Ewe (*Benin; Ghana; Togo*)
- Ewe: Ge (Mina) dialect (*Benin; Togo*)
- Ewe: Watyi (Ouatchi, Waci) dialect (*Benin; Togo*)
- Ewondo (*Cameroons*)
- Fang (*Equatorial Guinea*)
- Fõ (Fon; Dahoméén) (*Benin*)
- Frafra (*Ghana*)

- Ful (Fula; Fulani; Fulfulde; Peul; Toucouleur) (*West Africa*)
- Ful: Torado dialect (*Senegal*)
- Gã: Accra dialect (*Ghana; Togo*)
- Gambai (Ngambai; Ngambaye) (*Chad*)
- olu-Ganda (Luganda) (*Uganda*)
- Gbaya (Baya) (*Central African Republic; Cameroons; Congo*)
- Gben (Ben) (*Togo*)
- Goun (*Benin*)
- Gurma (Gourma; Gourmantche) (*Burkina*)
- Gurma (Gourma; Gourmantche) (*Togo*)
- G||wi (!kwi) (*Botswana*)
- Hausa (Arabic script) (*West Central Africa*)
- Hausa: unidentified Nigerian dialect (*Nigeria*)
- Herero (*Namibia*)
- # Hûâ, Eastern (# Hòã) (*Botswana*)
- # Hua (!xo) (*Botswana*)
- Igbo (Ibo; Igho) (*Nigeria*)
- Kaba (Sara Kaba) (*Central African Republic; Chad*)
- Kabre (Kabye) (*Togo*)
- Kanuri (*Chad; Niger; Nigeria*)
- Kasem (Kassem; Kasena) (*Ghana; Burkina*)
- e-Kele (Lokele) (*Congo*)
- Kikuyu (Gikuyu) (*Kenya*)
- Kimpin (Kipindi) (*Congo*)
- Kinande (*Congo*)
- Komoro (Comorian) (*Comoros Islands*)
- Kongo (Kicongo): ki-Tuba (Kituba) dialect (*Angola; Rep. of Congo; Congo*)
- Kongo: ki-Ntaandu (Kintandu) dialect (*Congo*)
- Kongo: ki-Zombo (Kizombo) dialect (*Angola; Congo*)
- Kongo: Kimanianga dialect (*Congo*)
- Kpelle (*Guinea; Liberia*)
- Krio (*West Africa*)
- Kusal (Kusaal) (*Ghana; Burkina*)
- Kwakum (Bakoum) (*Cameroons*)
- oci-Kwanyama (Kuanjama; Kuanyama) (*Angola; Namibia*)
- Logo (Logoti) (*Sudan; Congo*)
- Losengo: Mangala (Lingala) dialect (*Congo*)
- si-Lozi (*Zambia*)
- ki-Luba-Katanga (Kiluba) (*Congo*)
- Luba-Lulua (Tshiluba, Ciluba) (*Congo*)

- Luhya: lu-Tiriki dialect (*Kenya* )
- ci-Lunda (*Angola, Congo, Zambia* )
- ci-Lunda : Ndembo dialect (*Congo* )
- Luo (*Kenya; Tanzania* )
- ki-Luuwa (Kiluwa) (*Congo* )
- Lwo (*Uganda* )
- Lyele (Lélé) (*Burkina* )
- ci-Makonde (Shimakonde) (*Mozambique; Tanzania* )
- i-Makua (Makhuwa) (*Mozambique; Malawi* )
- Malagasy (*Malagasy Rep.* )
- Mandinka (Mandingo) (*Upper West Africa* )
- Masa (Massa) (*Chad; Cameroons* )
- Masaba: ulu-Bukusu (Lubukusu) dialect (*Kenya; Uganda* )
- Mashi (*Congo; Zambia* )
- Mbai (*Chad; Central African Republic* )
- Mbaka (*Central African Republic* )
- Mbatl (Issongo, Lissongo) (*Central African Republic* )
- ki-Mbundu (Kimbundu) (*Angola* )
- i-Mbuti : Batua (Lutua-Bambote) dialect (*Congo* )
- Mbuun (Embun, Kibunda) (*Congo* )
- Mende: Kpa dialect (*Liberia; Sierra Leone* )
- Moré (Mossi) (*Burkina; Ghana; Togo* )
- Nama (*Namibia* )
- Nama: Damara dialect (*Namibia* )
- Nankanse (Nankani): Burkina dialect (*Burkina* )
- Nankanse (Nankani): Ghanaian dialect (*Ghana* )
- oru-Ndandi (Kinande) (*Congo* )
- isi-Ndebele (Sindebele) (*Zimbabwe* )
- ci-Ndonde (Kimawanda, Konde) (*Tanzania* )
- oci-Ndonga (Ambo; Ochindonga) (*Namibia* )
- Nguni: isi-Swati (Siswati, Swazi) dialect (*Swaziland; South Africa* )
- Nguni: isi-Xhosa (!Xhosa) dialect (*Botswana; South Africa* )
- Nguni: Zulu dialect (*Southern Africa* )
- eke-Nyakyusa: Ngonde (Konde) dialect (*Malawi; Tanzania* )
- ki-Nyamwesi (Nyamwezi) (*Tanzania* )
- Nyang (Kenyang) (*Cameroons* )
- ci-Nyanja (Chinyanja) (*Malawi; Zambia* )
- ci-Nyanja: ci-Cewa (Chichewa) dialect (*Malawi; Zambia* )
- oru-Nyoro (Runyoro-Rutoro) (*Uganda* )
- Oromigna (Galla) (*Ethiopia; Kenya* )
- Riff (Tarifit) (*Algeria; Morocco* )

- shi-Ronga (Shironga) (*Mozambique; South Africa* )
- Ruanda (Kinyarwanda; Runyarwanda) (*Rwanda* )
- iki-Rundi (Kirundi) (*Burundi* )
- Sango (Sangho) (*Central African Republic; Chad; Rep. of Congo* )
- Sara: Sara Ngama dialect (*Central African Republic; Chad* )
- Sara: Sara-Majingai (Madingaye) dialect (*Central African Republic; Chad* )
- Sérère (Serer) (*The Gambia; Senegal* )
- Shona (*Mozambique; Zimbabwe* )
- Shona: Kalanga dialect (*Botswana; Zimbabwe* )
- Shua (*Botswana* )
- Sidamo (Sidamigna) (*Ethiopia* )
- Somali (*Somalia; Djibouti; Kenya; Ethiopia* )
- lu-Songe (Kisonge) (*Congo* )
- Songhai: Zarma (Djerma) dialect (*Niger; Nigeria* )
- Sotho, Northern (se-Pedi) (*South Africa* )
- Sotho, Southern (se-Sotho, Sesotho) (*Lesotho; South Africa* )
- ki-Sukuma (*Tanzania* )
- Swahili (Kiswahili) (*Central and Eastern Africa* )
- Swahili: Mashingoli dialect (*Somalia* )
- Temen (Temne, Themne) (*Guinea; Sierra Leone* )
- Teso (Ateso) (*Kenya; Uganda* )
- Tigrinya (*Eritrea; Ethiopia* )
- Tiv (*Nigeria* )
- Tobote (Busari, Bassar) (*Ghana; Togo* )
- ci-Tonga, Malawian (Kitonga, Siska) (*Malawi* )
- ci-Tonga, Zambian (Plateau Tonga) (*Zambia* )
- shi-Tswa (Phikahni) (*Mozambique; Zimbabwe* )
- se-Tswana (Chuana; Setswana) (*Botswana; South Africa; Zimbabwe* )
- ki-Tuba: Monokutuba dialect (Kikongo Monokutuba) (*Congo* )
- Tumbuku (Timbuka; Chitumbuka) (*Malawi; Tanzania; Zambia* )
- ce-Venda (*South Africa* )
- Wolof (jolof; Oulof) (*The Gambia; Mauritania; Senegal* )
- ci-Yao (Chiyao) (*Malawi; Mozambique; Tanzania* )
- Yaoure (Yahore) (*Ivory Coast* )
- Yoruba (*Benin; Nigeria* )
- Zande (*Central African Republic; Congo; Rep. of Congo; Sudan* )
- olu-Ziba (olu-Haya) (*Tanzania* )